

НЕДІЛЯ МИТАРЯ І ФАРИСЕЯ
Publican & Pharisee SUNDAY
05.02.2012

ТРОПАР глас 5

Рівнобезначальне з Отцем і Духом Слово, що від Діви народилося на спасіння наше, прославимо вірні, і поклонімся, бо Воно благovolило тілом зійти на хрест і смерть перетерпіти, і воскресити померлих славним воскресінням Своім.

КОНДАК глас 3

**Слава Отцю і Сину і Святому Духові
І нині і повсякчас і навіки віків. Амінь.**

Зітхання митарські принесім Господеві і до нього приступім, грішні, як до Владики; він бо хоче спасення всіх людей, він відпущення подає всім, що каються, бо ради нас він воплотився – Бог суций, Отцю собезначальний.

ПРОКІМЕН глас 5

Ти, Господи, збережеш нас і захистиш нас від роду цього і повік.
Спаси мене, Господи, бо не стало праведного.

Апостол

До Тимотея св. Апостола Павла читання, Сину Тимотею, ти ж слідував моїй науці, моїй поведінці, моїй настанові, вірі, довготерпеливості, любові, постійності, у переслідуваннях, у стражданнях, які були спіткали мене в Антіохії, в Іконії та в Лістрі. Яких то переслідувань не переніс я на собі! А від усіх Господь мене визволив! Та й усі, що побожно хочуть жити у Христі Ісусі, будуть переслідувані. А лихі люди й дурисвіти будуть чим далі, тим до гіршого посуватися, зводячи інших, і самі зведені. Ти ж тримайся того, чого навчився і в чому переконався. Відаєш бо, від кого ти навчився, і вже змалку знаєш Святе Письмо, яке вірою у Христа Ісуса може тобі дати мудрість на спасіння.

АЛІЛУЯ

Милості Твої, Господи, оспівуватиму повік, і з роду в рід сповіщу устами моїми Твою вірність. Бо сказав Ти: Повік милість збудується, на небесах приготується істина Твоя.

TROPAR tone 5

Let us the faithful acclaim and worship the Word, co-eternal with the Father and the Spirit, and born of the Virgin for our salvation. For He willed to be lifted up on the cross in the flesh, to suffer death and to raise the dead by His glorious resurrection.

KONDAK, tone 3

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever. Amen.

Let us bring sighs of sorrow to the Lord as did the Publican and approach the Master as sinners, for He desires salvation for everyone. He grants forgiveness to all who repent. For as God, the One who is, co-eternal with the Father, He became flesh for us.

PROKIMEN tone 5

You, O Lord, will guard us and will keep us from this generation, and for ever. *Save me, O Lord, for there is no longer left a just man .*

APOSTOL READING.

A reading of the II letter of St. Paul to Timthy, Timothy my son, you have observed my teaching, my conduct, my aim in life, my faith my patience, my love, my steadfastness, my persecutions, my sufferings what befell me at Antioch, at Iconion, and Lystra, what persecutions I endured; yet from them all, the Lord rescued me. Indeed, all who desire to live a godly life in Christ Jesus will be persecuted, while evil men and imposters will go from bad to worse, deceivers and deceived. But as for you, continue in what you have learned and firmly believed, knowing from whom you learned it and how from childhood you have been acquainted with sacred writings which are able to instruct you for salvation in faith in Christ Jesus.

ALLELUIA

Your mercies, O Lord, I will sing for ever; from generation to generation I will announce Your truth with my mouth . For You have said: Mercy shall be built up for ever; in the heavens Your truth shall be prepared .

ЄВАНГЕЛІЄ

Від Луки Св. Євангелія читання

Сказав Господь притчу оцю: Два чоловіки увійшли в храм: один був фарисей, а другий митар. Фарисей - стоячи, молився так у собі: Боже, дякую тобі, що я не такий, як інші люди: грабіжники, неправедні, перелюбці, або як оцей митар. Пошу двічі на тиждень, з усіх моїх прибутків даю десятину. А митар ставши здалека, не смів очі піднести до неба, тільки бив себе в груди, кажучи: Боже милостивий будь мені грішному! Кажу вам: Цей вернувся до свого дому виправданий, але не той; бо кожний, що несеться в гору, буде принижений, а хто принижується буде ввищений.

Причасний

Хвалісе Горпода з небер, хвалісе його в вишніх. Аллілґя (3 рази)

GOSPEL

A reading of the Holy Gospel according to Luke
The Lord said this parable: Two men went up into the temple to pray, one a pharisee and the other a tax collector. The pharisee stood and prayed thus with himself, "God, I thank thee that I am not like other men, extortioners, unjust, adulterers, or even like this tax collector. I fast twice a week, i give tithes of all that I get." But the tax collector, standing far off, would not even lift his eyes to heaven, but beat his breast saying, "God be merciful to me a sinner!" I tell you, this man went down to his house justified rather than the other; for everyone who exalts himself will be humbled, but he who humbles himself will be exalted.

Communion Verse

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Alleluia. (3 times)

СЬОГОДНІ - TODAY

10.00 - Служба Божа за жертводавців, які склали різдвяні пожертви для священника.

10.00 am - Liturgy for all those who have made Christmas offerings for the priest.

11.30am - Liturgy for children, Eng.

Подяка.

Складаємо всім щиру подяку, хто спричинився до приготування і проведення Першої Святої Сповіді і Урочистого Святого Причастя у нашій парафії минулої неділі 29 січня. Нехай Господь Бог винагородить сторицею.

ВІДВІДИНИ ЗІ СВ. ВОДОЮ - BLESSING OF HOMES 2012.

6.02.2012 Понеділок - Monday, Burton, Craigmore, Elizabeth East, Salisbury Heights, Parafield Gardens, Salisbury Downs, Brahma Lodge, Gulfview Heights, Salisbury Plain, Salisbury.

7.02.2012 Вівторок - Tuesday Grange, Tennyson, Findon, Flinders Park, Lockleys, Seaton, North Haven, Semaphore Park.

8.02.2012 Середа - Wednesday, Hallett Cove, Marino, Coromandel Valley, Flagstaff Hill, Reynella, Kingston Park, Christies Beach, Port Norlunga, Morphet Vale, Seaford Meadows, McLaren Vale

Якщо Вас не буде вдома, можете домовитись зі священником на будь-який інший час!

If you will not be present at home, please arrange with a priest on any other time!

о. протоєрей Тарас Горпиняк тел. 8272 6031. Мобільний тел. 0424 405 441.

Fr Taras Gorpunyak, Parish Priest tel/fax 8272 6031 mobile: 0424405441

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 6.02 - 12. 02. 2012

Понеділок, Вівторок, Середа, Четвер,

П`ятниця, 7.30 - Служба Божа.

12.02.2012 - Неділя Блудного Сина.

10.00 - Служба Божа за бл. п. Павліни

Дністрянської у 1 р. см. Нам. родини.

парафіян.

11.30 - Служба Божа в англ. мові.

Вудвіл 9.30

LITURGY TIMETABLE 6.02 - 12.02. 2012

Monday - 7.30 am - Liturgy.

Tuesday - 7.30 am - Liturgy.

Wednesday, Thursday - 7.30 am Liturgy.

Friday, 7.30 am - Liturgy.

12.02.2012 - Sunday of Prodigal Son.

10.00 am - Liturgy for Pavlina Dnistranskyj.

11.30 am - Liturgy - Eng.

Woodville 9.30 am